

02/24

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



24. & 25. FEBRUAR
Megafuesend zu
Déifferdeng

NEUES PROJEKT
Schwimmkompetenzen
in der Grundschule

ÉCONOMIE ET COMMERCE
Differdange va de l'avant

COME FIND YOUR SOUND

WORKSHOPS ET JAM SESSION 100% GRATUITS ET OUVERTS À TOUS

sønøtrøn



SØNØTALKS

SWEDISH FOLK MUSIC

SAMEDI 03/02/24

14H00 > 17H00

INTERVENANT > KERSTIN IVARES
(BELONG COLLECTIVE)

NIVEAU > TOUT PUBLIC

ENTRÉE > GRATUIT SUR INSCRIPTION

LIEU > SØNØTRØN



SØNØSKILLS

BELONG JAM SESSION

JEUDI 29/02/24

18H30 > 21H30

INTERVENANT > BELONG COLLECTIVE

NIVEAU > TOUT PUBLIC

ENTRÉE > LIBRE

LIEU > UNISØN STUDIØS



SØNØSOUNDS

TECH RIDER: BASICS

DIMANCHE 04/02/24

14H00 > 16H00

INTERVENANT > UNISØN STUDIØS

NIVEAU > DÉBUTANT À AVANCÉ

ENTRÉE > GRATUIT SUR INSCRIPTION

LIEU > UNISØN STUDIØS



SØNØSOUNDS

THE ANALOGUE MIXING DESK

DIMANCHE 03/03/24

14H00 > 16H00

INTERVENANT > ANDRÉ BAILLE BARRELLE
(DB SQUARE)

NIVEAU > DÉBUTANT

ENTRÉE > GRATUIT SUR INSCRIPTION

LIEU > SØNØTRØN



SØNØTALKS

LUXEMBOURGISH FOLK MUSIC

DIMANCHE 18/02/24

14H00 > 17H00

INTERVENANT > MARTINA MENICETTI
(AUTHENTICA)

NIVEAU > DÉBUTANT À AVANCÉ

ENTRÉE > GRATUIT SUR INSCRIPTION

LIEU > SØNØTRØN



SØNØSOUNDS

THE QUALITY HOME STUDIO

SAMEDI 09/03/24

14H00 > 17H00

INTERVENANT > ERIC JENCHENNE
(HEAP)

NIVEAU > DÉBUTANT

ENTRÉE > GRATUIT SUR INSCRIPTION

LIEU > SØNØTRØN



SØNØSOUNDS

SOUNDCHECK: BASICS

DIMANCHE 25/02/24

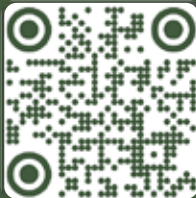
14H00 > 16H00

INTERVENANT > UNISØN STUDIØS

NIVEAU > DÉBUTANT À AVANCÉ

ENTRÉE > GRATUIT SUR INSCRIPTION

LIEU > UNISØN STUDIØS



SCANNEZ LE CODE QR
ET INSCRIVEZ VOUS

VOUS EN VOULEZ PLUS?

DÉCOUVREZ L'INTÉGRALITÉ DE NOTRE
PROGRAMME DE WORKSHOPS ET DE
JAM SESSIONS.

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT.

[SØNØTRØN.LU](https://sonotrøn.lu)

sønøtrøn x 1535°

1535° Creative Hub - Bâtiment C - 115C, rue Émile Mark L-4620 Differdange

Ville de
Differdange

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

04 — Megafuesend zu Déifferdeng

06 — Schwimmkompetenzen in der Grundschule

11 — Francesca Amodeo

12 — Differdange va de l'avant

18 — Linienroboter für die Sportabteilung

24 — Agenda

28 — Le conseil alimentaire recrute de nouveaux membres

31 — Journée internationale de la langue maternelle

32 — Differdingen auf dem Weg zur Klimaneutralität

35 — Coup de cœur de la bibliothèque

36 — Pièces à l'appui

38 — Picture report

44 — Traductions

P04↓



P06 ↓



P12 ↓



Éditorial

Lorsque j’ai commencé à travailler pour la Ville de Differdange il y a quatre ans, je dois avouer que j’avais l’image d’une commune plutôt grise et morne. Mais au fil du temps, j’ai reconnu l’énorme potentiel qui s’y cache et j’ai appris à apprécier, puis à aimer Differdange.

C’est pourquoi, désormais, je veux m’engager pour que Differdange dispose du centre historique et de l’offre commerciale que la troisième ville du pays mérite. Avec mon équipe, nous avons mené d’innombrables négociations pour attirer des enseignes originales dans notre ville et je suis fier de pouvoir dire que notre travail commence à porter ses fruits. Je vous laisse découvrir à l’intérieur de ce numéro du *Diffmag* quelques-unes des nouveautés qui vous attendent pour ce qui est des commerces. D’autres vont suivre au cours des prochaines éditions.

Je suis parfaitement conscient que nous nous sommes lancés dans un projet de longue haleine avec comme objectif de revitaliser le centre-ville et à travers cela, améliorer l’image de Differdange. Ensemble avec les acteurs économiques, je suis sûr que nous y parviendrons.



Max Felten
Économiste de la Ville de Differdange

Megafuesend zu Déifferdeng

24. & 25. FEBRUAR

Och dëst Joer ass nees
Megafuesend zu Déifferdeng ugesot!
De 24. a 25. Februar kënnen Grouss
a Kleng op de beléifte Baler am
Hall O zu Uewerkuer feieren.

Clochardsbal
24. Februar 2024
21:00

E Samschdeg ab 21 Auer gëtt dee grouse Clochardsbal gefeiert – ee vun de beléiftste Fuesbaler am Süde vu Lëtzebuerg.

Dëst Joer suergen den Oli P. an d’Ingrid Schwarz Band fir Megastëmmung zu Déifferdeng. A fir deen Owend mat allerbeschter Fuesmusik a -stëmmung ze komplettéieren ass och den DJ Christian du Coin mat vun der Partie!

Mini-Clochardsbal
25. Februar 2024
15:00-18:00

Dëst Joer ass och schonn déi 12. Editioun vum Mini-Clochardsbal. Fir 5 Euro kënnen Grouss a Kleng sech vu 15 bis 18 Auer wéi ëmmer formidabel ameséieren. Hei suergen den DJ Hofmeister an d’Animateure vum Jugendtreff fir Spaass an Animatioun.



Praktesch Informatiounen

D’Fuesbaler sinn am Hall O, hannert dem Centre sportif Uewerkuer (avenue du Parc des Sports, L-4671 Oberkorn).

Nieft dem Hall O ass e grouse Parking (beim Aquasud) an d’Gare vun Uewerkuer ass op 300 Meter. Den Diffbus fiert bis 3:30 Auer moies.

Entréespräis fir de Clochardsbal: 10 Euro (Virverkauf), 15 Euro (Oweskeess).

D’Tickete mat Gratistombola ginn et am Kulturzentrum Aalt Stadhaus an op luxembourg-ticket.lu.

D’Publikatioun vun den Tombola-Gewënner ass e Freiden, den 1. März 2024 op www.differdange.lu an op www.megafuesend.lu.

Entréespräis fir de Mini-Clochardsbal: 5 Euro

KONTAKT

Service festivités
festivites@differdange.lu



Schwimmkompetenzen in der Grundschule

NEUES PROJEKT IM SCHULJAHR 2023/2024

Ein neues Programm soll den Schwimmunterricht in der Gemeinde vereinheitlichen und die Schulkinder zu sicheren Schwimmern machen.

Die meisten Kinder sind fasziniert von Wasser, möchten damit spielen oder darin planschen. Gleichzeitig ist festzustellen, dass immer mehr Kinder weniger gut schwimmen können. Immer wieder wird von tödlichen oder beinahe tödlichen Schwimmunfällen berichtet.

Schwimmen können ist der beste Schutz gegen Ertrinken. Dennoch wird die Bedeutung des Schwimmunterrichts häufig auf allen Ebenen unterschätzt. In der Diskussion zu diesem Thema wird oft angeführt, dass zwischen 2020 und 2021 aufgrund der Corona-Verordnungen monatelang kein Schwimmunterricht stattfinden konnte. Dies war sicherlich nicht förderlich für den Erwerb erweiterter Schwimmfähigkeiten – aber die aktuellen Probleme allein darauf zurückzuführen, greift sicherlich zu kurz.

Manche Kinder der Gemeinde Differdingen etwa haben bis zu ihrem 6. Lebensjahr noch nie ein Schwimmbad von innen gesehen, auch weil die Vorschulkinder aufgrund fehlender Infrastrukturen seit Jahren keinen Schwimmunterricht mehr erhalten. Derzeit gehen die Grundschüler ab dem Zyklus C2 regelmäßig jede oder jede zweite Woche, je nach Zyklus, schwimmen.

Im Jahr 2009 beschloss die damalige Regierung zudem eine Reform des Schwimmunterrichts in der Grundschule. Seither wird der Schwimmunterricht

in einigen Gemeinden, darunter auch Differdingen, nicht mehr wie bisher von den Bademeistern, sondern von den Lehrkräften der jeweiligen Klassen erteilt. Dies hat zur Folge, dass es keine einheitliche Herangehensweise an den

Schwimmunterricht mehr gibt. Häufig werden junge, unerfahrene Lehrerinnen und Lehrer mit dem Schwimmunterricht betraut, die über keinerlei Erfahrung im Bereich des Schulschwimmens verfügen.



In Schwimmzertifikat wird festgehalten, auf welcher Stufe sich das Schulkind befindet. Hat das Kind die Kompetenzen eines Themenbereichs erworben, zeigt dies ein entsprechender Aufkleber.



Einheitlicher Unterricht

Aus diesem Grund hat eine Arbeitsgruppe der Gemeinde Differdingen, bestehend aus einer Lehrkraft und den Bademeistern der Stadt, ein neues Programm entwickelt, um den Schwimmunterricht in unserer Gemeinde zu vereinheitlichen und den Lehrkräften einen Leitfaden zur Hand zu geben, mit dem Ziel, unsere Schulkinder so schnell wie möglich zu sicheren Schwimmerinnen und Schwimmern zu machen.

Das Programm, das seit Beginn des Schuljahres in Kraft ist, stützt sich auf Fachliteratur im Bereich des Schulschwimmens und fußt außerdem auf dem großen Erfahrungsschatz der Bademeister der

Gemeinde Differdingen. Es ist in vier Stufen unterteilt:

1. Wassergewöhnung, Wasserbewältigung
2. Erlernen erster Schwimmtechniken
3. Vertiefen der Schwimmtechniken
4. Weiterführende Übungen

Bei diesem Programm ist es besonders wichtig, dass die Kompetenzen in einem Teilbereich vollständig erworben werden, bevor man sich der nächsten Stufe zuwendet. Zu diesem Zweck erhält jedes Kind ein Zertifikat. Hat ein Kind die Kompetenzen des ersten Themenbereichs erworben, erhält es als Belohnung einen Aufkleber, der in das entsprechende Feld des Schwimmdiploms geklebt wird. Ab

diesem Zeitpunkt arbeitet das Kind daran, die Kompetenzen des zweiten Themenbereichs zu erwerben usw.

Die Schwimmurkunde soll dem Schulzeugnis des Kindes beigelegt werden, sodass die Lehrkräfte jederzeit nachvollziehen können, über welche Schwimmkompetenzen das Schulkind bereits verfügt und woran es noch arbeiten muss.

KONTAKT

Mirza Balicevac
mirza.balicevac@differdange.lu
Yannick Schlentz
yannick.schlentz@education.lu

Inscriptions à l'école en forêt

ÉCOLE EN FORÊT

Nous avons le grand plaisir de vous rappeler que la Ville de Differdange fait fonctionner une classe en forêt pour les enfants du cycle 1 qui se trouve à Nieder Korn, au Kannerbongert.

Nous vous invitons à découvrir la vidéo de la classe en forêt sur notre site internet pour vous faire une meilleure idée de cette école.



L'inscription électronique sera active pendant la période du 19 février au 1er mars 2024.

Après réception de votre demande, nous vous recontacterons pour vous informer si votre inscription a été prise en considération ou non. En cas de non-admission en classe en forêt, votre enfant sera inscrit d'office à l'école de sa résidence pour la rentrée 2024/2025, selon la loi en vigueur.

Horaires de la classe en forêt

Lundi : 8 h 15 - 13 h 50
Mardi : 8 h 15 - 12 h 15
Mercredi : 8 h 15 - 13 h 50
Jeudi : 8 h 15 - 12 h 15
Vendredi : 8 h 15 - 13 h 50

Informations pratiques

Nous tenons à vous rappeler qu'il s'agit d'une **classe de l'enseignement fondamental à part entière et non d'une activité périscolaire.**

Veuillez noter aussi qu'il n'existe **pas de transport scolaire vers ce site** et que l'inscription à la maison relais en forêt est obligatoire pour la plage de midi les lundis, mercredis et vendredis.



Rentrée scolaire 2024/2025

PRÉCOCE ET MAISON RELAIS

Vous trouverez ici un aperçu de toutes les informations importantes concernant la phase d'inscription au précoce et à la maison relais.

Éducation précoce

Veuillez noter que l'information sur l'inscription pour l'éducation précoce envoyée par voie postale a été supprimée à partir de l'année 2023. Les inscriptions pour l'année scolaire 2024-2025 auront lieu par voie électronique via le lien www.differdange.lu/inscriptions-precoce du site internet.

En outre, nous vous informons qu'une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles.

Si vous souhaitez avoir une première impression de la classe d'éducation précoce, nous vous invitons à découvrir notre clip vidéo en suivant le lien ci-dessous :



L'inscription électronique sera active pendant la période du 19 février au 1er mars 2024.

CONTACT

Service scolaire
T. 58 77 1-2000
scolaire@differdange.lu



Maison relais

Les inscriptions pour les maisons relais de la Ville de Differdange pour l'année 2024-2025 auront lieu par voie électronique via le lien www.differdange.lu/inscription-maison-relais-2024-2025 du site internet de la Ville de Differdange.

L'inscription électronique sera active pendant la période du 26 février au 8 mars 2024.

Toutefois, les personnes n'ayant pas le moyen d'introduire l'inscription par ce biais, auront exceptionnellement toujours la possibilité de faire l'inscription directement à la maison relais (formulaire sous forme papier disponible à la maison relais). Contrairement aux années précédentes cette inscription se fera uniquement sur rendez-vous, à fixer avec la maison relais du lieu de votre résidence. Les prises de rendez-vous seront également obligatoires endéans ce créneau et pendant les heures d'ouverture de la maison relais (excepté samedi et dimanche).

Afin de vous préparer à l'inscription une liste des pièces à produire ainsi que deux exemplaires du certificat d'emploi 2024-2025 sont disponibles sur notre site internet www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs

Veuillez noter qu'une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles dans les maisons relais.

De plus amples informations en relation avec l'inscription à la maison relais peuvent être obtenues en consultant notre règlement d'ordre interne. (www.differdange.lu/wp-content/uploads/2023/09/ROI-2023-maison-relais-new.pdf)

CONTACT

Service d'éducation et d'accueil
T. 58 77 1-1403 /-1426 /-1432
sea@differdange.lu

Viviane Briscolini

KËNSCHTLERATELIEREN

An dëser Rubrik presentéiere mir Iech d'Kënschtlerinnen a Kënschtler, déi vun der Stad Déifferdeng en Atelier lounen. Dës Kéier stelle mer d'Molerin Viviane Briscolini vir.

D'Viviane Briscolini huet italieenesch Originellen an ass 1956 zu Esch-Uelzecht gebuer. 2015 huet si ugefaangen, Biller vum Mier ze molen, well si fasziniert vun de Wellen, de Mier an Ozeanen ass. D'Waasser ass en Element mat Lichter a Kontraster, dat stänneg a Beweegung ass.

An hirer Konscht gesäit een d'Spontanéitéit an de Gest, d'Molerin schafft mat vill Mass a Struktur a geet duerno méi an d'Detailer vun der Kompositioun eran. Si schafft gär mat Spachtel, Pinsel a mat den Hänn – sou gëtt si de Biller hir eegen expressiv Handschrëft.



Zur Konscht ass si duerch hire Grousspapp komm, deem seng kreativ geschafene Objete si ëmmer bewonnert huet. Als Kand huet si gär an d'Poesiebicher vu Frënn gemoolt a Collagë gemaach. Spéider huet si da verschidden Ateliere besicht: Kulturkrees mam Lidia Markiewicz, École d'Art Contemporain, École d'Art privée, Molstudio Erny Ersfeld, Académie des Beaux-Arts de Trèves.

Wann ee bis am Schaffen ass, dann ass een a senger eegener Welt.

Zënter 2011 lount si en Atelier vun der Stad Déifferdeng. Dat war fir si ganz wichteg, fir méi Rou an Inspiratioun ze fannen. Si huet kee richtegt Ritual, fir hir Toile ze preparéieren, lauschtert awer gär Musek am Atelier a wa si schafft, ass si an hirer ganz eegener Welt.

Motiver fënnt d'Kënschtlerin an hire ville Vakansefotoen, virun allem vum Atlantik. Ier si ufänkt ze molen, deelt si d'Bild an an zeechent d'Motiv mat e puer Linne vir. Duerno gëtt d'Faarf verdeelt.



Haut moolt d'Viviane Briscolini am léifste mat Acryl a Marmormiel an zitt duerno en Transparentlack iwwer d'Biller. Virdrun huet si och mat Uelegfaarf gemoolt, déi awer méi laang brauch fir ze dréchnen.



Ausstellungen

2020 an 2023 huet d'Kënschtlerin bei der FuelBox matgemaach, woufir si ganz dankbar ass. Si ass gär bei Gemeinschaftsausstellungen dobäi. 2024 stinn deemno eng Rei Expositiounen un, ë. a. Konscht am Minett, de Salon Minerva zu Maizières-lès-Metz, d'Expo Les Artistes résidents am H2O an eng Ausstellung an der Maison de la Culture A Rousen zu Péiteng. Donieft ass si Komiteesmember vum Konscht am Gronn, dee vu Mee bis Oktober all éischte Sonndeg am Mount stattfënnt. Ausserdeem ass si 2024 als Jurysmember bei der Jugendkonschtwoch dobäi.

KONTAKT

58, Grand-rue
L-4575 Differdange
T. 691 439 631
artistvb@pt.lu
www.viviane-briscolini.lu

Francesca Amodeo

GEWËNNERIN JUGENDKONSCHTPRÄIS 2023

D'Francesca Amodeo, 22, studéiert op der Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft zu Alfter. Den Diffmag huet en Interview mat der jonker Kënschtlerin gemaach.

Wéi bass du zur Molerei komm?

Ech hunn an der Spillschoul vill gekritzelt. Am Lycée hunn ech ugefaangen, mech fir Illustratioun ze interesséieren an hu mir d'Basics vun Anatomie, Perspektiv, Kompositioun selwer bäibruucht. Ech sinn dunno op eng Konschtsektioun gaangen a studéieren elo Konscht. Am Ufank hunn ech mech vill mam Portrait ausernanergesat, mee grad hunn ech guer keng Figuren a menger Molerei. Mëttlerweil schaffen ech primär mat Ueleg op Leinwand. Occasionnellement maachen ech och Grafiken, Zeechnungen a Fotografien.



Wéi gees du un e Bild erun?

Ech sichen net aktiv no gewëssen Zeenen, déi ech duerstelle wëll. Ech kenne meng Virbiller a meng Inspiratiounen. Mat dem Virwësse ginn ech duerch mäin Alldag a wa mech dann eng Zeen gräift, hunn

ech den Drang, se festzehalen, duerch eng Foto oder Skizz. Déi kënnt dann a mäin Archiv, wat ech duerginn, wann ech een neit Wierk ufänken. Wann ech esouwäit sinn, ginn ech, wa méiglech, op d'Plaz zeréck a maache méi Fotoen a Skizzen. Da bauen ech am Atelier meng Toile op. Ech fänken domat un, ee Raster ze zeechnen. Mat enger monochromer Acryl-Untermalung iwwerdroen ech da meng Referenz op d'Toile. An als leschte Schrëtt molen ech da mat Uelegfaarwen.

Hues du eng Virleift fir bestëmmte Motiver?

Am Moment zéie mech urban Landschaften an d'Spill tëschent Schiet a Luucht un, also Nuetszeenen, ënnerbeliicht oder verlosse Plazen. Mee et ass wichteg, dass ëmmer eng Liichtquell dobäi ass, z. B. Lanteren, Scheinwerfer, Werbungspannen. A grad ass och ganz wichteg, dass keng Acteuren do sinn. Ech inspiréiere mech ë. a. vill vun der Einsamkeit beim Edward Hopper, awer ouni Figuren.

Wéi war deng Erfahrung mat der Jukowo?

2021 hunn ech fir d'éischte Kéier matgemaach. Dat war meng éischt Ausstellung an eng cool Erfahrung. D'Jukowo ass eng gutt Initiativ vun der Gemeng Déifferdeng. Ech kann et nëmmen empfeelen. Et gewënnt een un Erfahrung, et muss ee sech Gedanken iwwer d'eege Konscht maachen. An och ganz wichteg ass et, fir eventuell deen een oder anere Kontakt ze knüpfen.

Ech si frou, awer och iwwerrascht, dass ech mat menger Konscht konnt op déi 1. Platz kommen. Ech sinn net mam Gedanken eragaangen ze gewannen. Fir mech war et wichteg, meng Konscht ze presentéieren. Ech hu matgemaach, well ech hei am Land méi ausstelle wëll. Duerch den zweete Präis, wou ech dës Editioun krut, de Prix créativité vum Art Vivant, hat ech d'Méiglechkeet, Enn 2023 bei der Gruppenausstellung vum Art Vivant als Gaascht mat auszustellen. Also ech menge schonn, dass d'Präisser mer ee Beweis ginn, dass dat, wat ech maachen, net ganz falsch ass an och bei anere Leit eppes ausléist. Et léisst mech méi selbstbewosst u meng Konscht erugeen.



KONTAKT

Instagram:
fr.a.ncesc.a.modeo.a.rt
cescafran0529@gmail.com

Differdange va de l'avant

ÉCONOMIE ET COMMERCE

Au cours des dix dernières années, Differdange a entrepris une profonde transformation qui l'a vue se transformer de ville industrielle considérée comme plutôt terne en une cité dynamique et diversifiée.

Differdange est devenue d'abord une ville de l'éducation, accueillant des institutions réputées comme la Miami University, l'université de la santé et du sport LUNEX ou encore des établissements d'enseignement secondaire comme l'école internationale et le lycée privé Émile-Metz, qui faisaient cruellement défaut à la troisième ville du pays.

La commune a également misé sur les médias avec le développement du journal *L'essentiel* et de sa radio francophone. Differdange s'est aussi affirmée en ville du sport, notamment grâce à la structure du LIHPS, qui s'occupe d'évaluer les athlètes de haut niveau. Avec le 1535° Creative Hub, la Ville a réussi à créer un pôle créatif unique au Luxembourg et dans la région.

Le commerce devient la priorité

Il restait cependant un domaine à développer : le commerce. Que le collège échevinal actuel en ait fait une de ses priorités n'a donc rien d'étonnant et cela porte d'ailleurs ses fruits. Au cours des derniers mois, de nombreux projets ont vu le jour, confirmant la mutation de Differdange.

Tout d'abord la construction prochaine du City Parking, incluant 1000 m2 de surface commerciale à deux pas du centre-ville. Autre grand projet, le centre commercial de Niederkorn comprenant un grand magasin de bricolage, un supermarché,



une vingtaine d'enseignes et une dizaine de restaurants. Le Niederkorn Mall viendra renforcer la zone industrielle et artisanale de la localité.

Le centre historique

Parallèlement, la commune mène une politique de soutien aux commerçants dans l'objectif de redynamiser ce qui est actuellement un des points faibles de l'offre commerciale differdangeoise : le centre historique. Mais les choses bougent dans la bonne direction.

En rachetant ou louant des locaux vides, la commune peut ensuite les mettre à disposition d'entrepreneurs à des tarifs avantageux. Cette démarche porte ses fruits, avec l'arrivée de nouveaux commerces originaux comme le restaurant espagnol Gaïa, qui a ouvert il y a quelques jours.

D'autres ouvertures sont également programmées dans les prochains mois. L'ancien Photosud accueillera un espace familial de jeux interactifs exploité par Crocus Quest, qui s'est fait connaître dans notre pays pour ses jeux d'évasion.

L'avis de Fred Bertinelli et Tom Ulveling

Échevins responsables du
développement économique



« Nous avons fait du commerce et de l'économie une priorité absolue lors de ce mandat. Avec l'ouverture prochaine de nombreux magasins, notre engagement commence à payer. Nous veillons à privilégier des enseignes complémentaires à l'existant afin d'éviter toute concurrence frontale avec les commerces déjà présents à Differdange. Il s'agit de renforcer l'attractivité de Differdange sans pénaliser les commerçants déjà actifs chez nous. »

Notre engagement
commence à payer.



Dans l'avenue de la Liberté, un magasin brésilien de vêtements et de parfums s'installera à la place de l'ancienne boutique Rêves d'enfant.

L'acquisition ou la location de locaux dépend bien entendu de l'offre. Si la Ville de Differdange reste à l'affût de belles opportunités, elle se concentre désormais aussi sur la rénovation de bâtiments déjà acquis, comme la maison Moderne, qui devrait abriter de nouveaux commerces après les travaux. Ce type de chantiers est confié à des artisans locaux afin de soutenir ultérieurement l'économie locale.

À terme, l'objectif est de proposer une offre commerciale étoffée aux habitants. Differdange entend ainsi confirmer son statut de troisième ville du pays, à la

hauteur des attentes de ses administrés en termes de produits et de services.

Ces nouveautés mettent donc en lumière la profonde mutation de Differdange, qui a su diversifier son économie tout en essayant de dynamiser son commerce local. Si la commune est parfaitement consciente de l'énorme travail qu'il reste à accomplir, la politique volontariste actuelle semble porter ses fruits et pousse un peu plus Differdange sur la voie d'une ville moderne et vibrante.

CONTACT

City Management
T. 58 77 1-1250
citymanagement@differdange.lu

Les nouveautés

ÉCONOMIE ET COMMERCE

Trois nouveaux commerces ouvrent leurs portes au centre-ville

Restaurant Gaïa

À l'occasion de l'ouverture du restaurant Gaïa sur la place du Marché fin janvier, l'équipe du Diffmag a posé trois questions à Stéphane Rodrigues, un des gérants.

Pourquoi avoir choisi Differdange pour ouvrir votre nouveau restaurant ?

En fait, ce n'est pas nous qui avons choisi Differdange, mais c'est la Ville de Differdange qui nous a choisis. Nous avons déjà quelques projets qui fonctionnent plutôt bien à Luxembourg-ville et à Bissen. Du coup, la Ville est entrée en contact avec nous parce qu'elle disposait d'un local vide sur la place du Marché. Nous sommes venus sur place. Cela nous a plu. Nous avons trouvé que les conditions étaient géniales et nous nous sommes lancés. Le potentiel est énorme.



Quel est le concept de Gaïa ?

Gaïa est axé sur le partage. Je m'explique : nous sommes dans le sud du pays. Il y a beaucoup de jeunes, qui vivent ici parce qu'ils n'arrivent pas nécessairement à payer un loyer ou acheter un appartement dans la capitale. Il y a aussi de nombreuses familles, qui veulent vivre un peu plus excentrées. C'est pour ça que nous avons eu l'idée de grandes tables, où des amis ou des familles se réunissent pour partager de bonnes spécialités espagnoles comme les tapas.

Est-ce que vous prévoyez aussi d'organiser des soirées spéciales ?

Justement, nous allons en avoir une dans quelques jours, le 1er février (l'entretien a eu lieu le 26 janvier.). Ce sera une Ladies' Night. Nous en avons eu une à l'Emilona et elle a fonctionné du tonnerre. Du coup, nous nous sommes dit que nous allions en organiser une ici à Differdange. Devinez quoi... deux heures après l'ouverture des réservations, le restaurant affichait complet.

Pour le reste, nous comptons effectivement organiser d'autres soirées à thème, mais pas tout de suite. Le restaurant vient d'ouvrir. Nous nous trouvons encore dans une phase d'organisation.

Crocus Quest

Parmi les nouveautés les plus attendues pour notre centre-ville figure sans nul doute un espace de jeux interactifs pour enfants proposé par Crocus Quest dans les locaux de l'ancien Photosud.



L'espace ouvrira dans le courant de l'année.

Crocus Quest y proposera plusieurs espaces interactifs. Les enfants pourront notamment interagir avec des écrans géants – leurs mouvements et leurs jeux seront alors reflétés sur ces écrans.

Un espace de construction devrait ravir les esprits créatifs. Des éléments magnétiques permettront, en effet, aux enfants de créer des constructions géantes.

Les fêrus d'énigmes accompliront, quant à eux, des missions ayant trait à Harry Potter ou aux pirates.

Bref, ce sera l'endroit idéal pour s'amuser en famille ou fêter des anniversaires.

Menina Baiana

Autre nouveauté, la boutique Menina Baiana ouvrira ses portes dans l'avenue de la Liberté, là, où se trouvait l'ancienne boutique Rêves d'enfant. Menina Baiana propose des vêtements de mode féminins créés avec beaucoup d'amour. Cette marque est synonyme d'authenticité, d'élégance et de couleurs vibrantes.



Premier forum économique et commercial

ÉCONOMIE ET COMMERCE

Ayant fait du commerce une de ses priorités, le collège échevinal de la Ville de Differdange, a décidé d'organiser le Premier forum économique et commercial.

Cet événement d'envergure aura lieu le 22 février 2024 au 1535° Creative Hub. Pour l'occasion, tous les commerçants de notre ville seront invités dans l'objectif d'établir un premier contact entre les acteurs économiques et la commune.

« Au-delà d'une rencontre informelle avec les dirigeants politiques, explique Max Felten, l'économiste de la Ville, nous souhaitons aussi que les commerçants et les entrepreneurs apprennent à se connaître entre eux. Construire la ville de demain ne se fera pas en quelques heures pendant le forum, mais j'imagine que dans le cadre des discussions qui auront lieu, des synergies pourront voir le jour. Je suis intimement convaincu que c'est aux commerçants eux-mêmes de faire vivre le commerce à Differdange. »

Le forum est donc à voir comme un point de départ qui devrait permettre à la Ville et à ses acteurs économiques de voir comment avancer ensemble. Il permettra aussi à la Ville de Differdange de présenter son programme ambitieux pour atteindre la neutralité carbone en 2030. Differdange est, en effet, la seule ville luxembourgeoise à faire partie du programme européen Net0Cities.

Le Comité d'accompagnement économique

La commune a également mis en place un Comité d'accompagnement éco-



nomique, qui est censé soutenir la transformation commerciale et économique de Differdange. Le CAE se compose de deux membres du collège échevinal, Fred Bertinelli et Tom Ulveling, ainsi que d'experts, de commerçants, de membres de l'Association des commerçants, et du service du développement économique de la Ville de Differdange.

Nous avons demandé à son président actuel, Erny Muller, de nous expliquer en ses termes ce qu'est le CAE :

„Hauptziel des CAE – Comité d'accompagnement économique – ist es, das alte Stadtzentrum von Differdingen zu revitalisieren. Immer mehr Geschäftslokale im Zentrum sind seit der Pandemie geschlossen und zusätzlich haben fast alle Banken das Stadtzentrum verlassen.“

Das CAE sieht hierin eine einmalige Chance, ein intelligentes und effizientes City Management in die Wege zu leiten, um eine globale Idee für das Stadtzentrum zu entwickeln. Einige Lokale wurden bereits durch die Gemeinde gekauft oder über einen längeren Zeitraum angemietet und neue Geschäftsideen werden umgesetzt.

Eine wichtige Aufgabe des CAE ist es ebenfalls, die Eigentümer und Privatinitiativen in die Neugestaltung des Stadtzentrum mit einzubinden. Hierzu soll auch spezialisiertes Fachwissen in Anspruch genommen werden. Eine neue Dynamik wird entstehen.

Das CAE möchte ebenfalls die Entwicklung der Klein- und Mittelbetriebe im Auge behalten sowie ein vertrautes Verhältnis zur Industrie haben, auch mit dem Ziel, neue und nachhaltige Arbeitsplätze zu schaffen.

Zusammen mit den Bürgerinnen und Bürger werden wir Differdingen voranbringen!“

CONTACT

City Management
T. 58 77 1-1250
citymanagement@differdange.lu

Nouvelle adresse

Caffè Fiorio

Un coin d'Italie a fait son apparition à Differdange il y a deux mois. Caffè Fiorio, dont la tradition remonte à la fin du XVIII^e siècle a ouvert ses portes dans l'avenue Charlotte, en plein cœur de Differdange. Fiorio, qui gère une quinzaine de pâtisseries à Turin, Barcelone, Helsinki et désormais à Differdange, vous fait découvrir le savoir-faire transmis à travers des générations selon des recettes intemporelles dans chaque tasse de café, chaque glace et chaque pâtisserie.

Parmi les spécialités, on retrouve le Bicerin, une boisson turinoise préparée à base d'espresso, de chocolat chaud et de crème servis dans un petit verre, toutes sortes de croissants fourrés, des tramezzini, un encas piémontais composé de tranches de pain triangulaires garnies, le croquemonsieur ou la glace à la gianduja, une pâte de chocolat et de noisettes broyées.

Caffè Fiorio vend aussi des produits exclusifs comme de petits verres de gianduja et des biscuits.

CONTACT

7, avenue Charlotte
L-4530 Differdange
T. 26 12 37 39
fioriolux@gmail.com

Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h,
le samedi de 9 h à 18 h et le dimanche de 9 h à 16 h.



Association luxembourgeoise du syndrome de Rett

NOUVELLE ASSOCIATION

Plusieurs familles de Differdange ayant un enfant atteint du syndrome de Rett ont créé le 16 novembre dernier l'Association luxembourgeoise du syndrome de Rett ASBL.

Qu'est-ce que le syndrome de Rett? Le syndrome de Rett est une maladie d'origine génétique définie par un trouble grave et global du développement du système nerveux central, survenant chez les filles. Il entraîne un polyhandicap avec déficience intellectuelle et infirmité motrice, assez souvent sévères.

L'objectif de cette association est de réunir les parents des filles malades et de représenter leurs intérêts auprès des pouvoirs publics, de faciliter la prise en charge dudit handicap pour les proches des enfants concernés et, à terme de faire avancer la recherche en vue de guérir la maladie.



CONTACT

121, route de Bascharage
L-4513 Niederkorn
info@alsr.lu
T. 27 93 87 65 | T. 691 197 100

Le CIGL développe ses boutiques

CIGL DIFFERDANGE

Au fil des années, l'offre proposée par le CIGL Differdange s'est développée.

Le service de proximité pour seniors et personnes malades, le service environnement, qui crée entre autres des aires de jeux écologiques, le Vêlosbutikk, la Diffwäsch, l'Okkasiounsbutikk ou le Butzebutikk sont devenus des incontournables de notre ville et connaissent un succès grandissant auprès de nos habitants.

Rien d'étonnant alors que le CIGL Differdange, qui a fêté ses 25 ans l'année dernière, ait décidé d'agrandir l'offre de 2 de ses boutiques en ce début de 2024.

Service Outflipp

Le Butzebutikk, qui propose des articles de seconde main pour les enfants tels que des vêtements, des jouets et des accessoires se double désormais d'une boutique de seconde main pour adolescents avec des vêtements allant de XS à XXXL ainsi que des accessoires: Outflipp. Vous y trouverez des sacs à dos, des lunettes de soleil, des cravattes, des bonnets, des écharpes, des casquettes...

Un des objectifs du magasin consiste à favoriser l'économie circulaire et à encourager l'utilisation durable de biens de consommation.

CONTACT

18, avenue Charlotte
L-4530 Differdange
T. 24 55 89 11
butzebutikk@cigl.differdange.lu
outflipp@cigl.differdange.lu



Okkasiounsbutikk

L'Okkasiounsbutikk élargit, quant à lui, son offre. La boutique, qui s'est jusqu'à présent fait connaître pour la restauration d'anciens meubles dans l'esprit du recycling art et pour ses meubles de seconde main, propose désormais, en plus de la vente de meubles, des articles de décoration, des tableaux, des vases, de la vaisselle, etc.

CONTACT

33, avenue Charlotte
L-1601 Differdange
T. 24 55 96 04
okbshop@cigl.differdange.lu
www.okkasiounsbutikk.lu

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 18 h et le samedi de 9 h.

Neit Gesiicht



Charles Berrang
Service logement

Säit Ufank 2024 ass de Charles Berrang neie Responsabele vum Service logement. De Service gëiert a kontrolléiert d'Logementer vun der Gemeng Déifferdeng a beréit d'Biergerinnen a Bierger a Logementsfroen. Am Moment ass de Pojet Gravity eng vun de Prioritéiten am Service.

Virduer huet de Charles Berrang fir een Haaptacteur am soziale Beräich geschafft. Do huet hie Projete gëiert, déi duerch Europäesch Fongé finanziert goufen, a war säit 2015 responsabel fir de Service logement.

No 14 Joer huet hien en neien Defi gesicht an op der Gemeng Déifferdeng fonnt – de Virdeel: Hie schafft weider an engem Secteur, deem hie gutt kennt. Säin éischten Androck op der neier Plaz ass ganz positiv, hie fëllt sech an der Ekipp gutt ënnerstëtzt an hofft, hiren Erwaardunge schnellstméiglech gerecht ze ginn.

De Charles kënnt aus der Stad a wunnt säit knapp fënnf Joer zu Déifferdeng, mat senger Kaz Sacha. Hien huet laang Fussball gespillt, huet och e puer Joer Jugend- a Fraenekippen trainéiert. Elo geet hien a senger Fräizäit léiwer lafen, z. B. um Steel-Run, oder hëlt säi Motorrad aus der Garage, wann d'Wieder matspillt.

Neuester Mitarbeiter der Sportabteilung



Jérémy-Pascal
Sportabteilung

Neuester Mitarbeiter der Sportabteilung ist Jérémy-Pascal, der seit Anfang Januar für die Markierung der Sportplätze verantwortlich ist. Er ist knapp einen halben Meter groß, 45 Kilo leicht und markiert ein Fußballfeld in 35 Minuten.

Der Sportplatzmarkierungsroboter des Typs Turf Tank Lite ist hellgrün, klein und wendig und unterstützt unseren Sportdienst mit seiner Expertise: Linien malen. Dabei arbeitet er schnell und präzise.

Der neue Kollege ist bereits eingearbeitet und wurde vom Team gut aufgenommen. Die Mannschaft ist begeistert, denn der neue Mitarbeiter spart Zeit und verbraucht wenig Farbe – er bezahlt sich also quasi selbst. Außerdem ermöglicht er seinen Arbeitskollegen, ihre Zeit und Aufmerksamkeit anderen Dingen zu widmen. Lediglich beim Transport benötigt er etwas Unterstützung. Willkommen im Team, Jérémy-Pascal.

De Minett, déi schéin Ecken aus ärer Gemeng

CONCOURS PHOTOS 2024

Le Photo-Club Differdange et la commission culturelle de la Ville de Differdange organise un concours de photos.

Définition du sujet

Sujet : De Minett, déi schéin Ecken aus ärer Gemeng

Les photos doivent avoir un lien avec la partie méridionale du Luxembourg : paysages, paysages urbains, nature, lieux emblématiques...

Le concours est organisé par le Photo-Club Déifferdeng et la commission culturelle de la commune de Differdange.



Règlement

§1. La participation est gratuite.

§2. Le concours est réservé aux citoyens des communes suivantes:

- Käerjeng
- Bettembourg
- Differdange
- Dudelange
- Esch-sur-Alzette
- Kayl
- Mondervange
- Pétange
- Rumelange
- Sanem
- Schifflange

Seront exclus les membres du Photo-Club Déifferdeng.

§3. Chaque participant peut remettre 4 photos couleurs ou noir et blanc.

§4. Tirages uniquement sur papier photo au format 30 x 40 cm.

§5. Les photos doivent être remises au plus tard pour le 22.03.2024 à l'adresse suivante:

Aalt Stadhaus
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

§6. Les auteurs doivent indiquer leur nom et prénom, adresse email, ainsi que le lieu de la prise de vue au verso de chaque photo. Les juniors indiquent leur date de naissance; la date de clôture fait date de limite d'âge.

§7. Le jury choisira un minimum de 50 photos qui seront exposées dans l'Espace H₂O à Differdange du 20.04.2024 au 28.04.2024. Les 3 photos gagnantes ainsi qu'une photo gagnante junior

(jusqu'à 21 ans accomplis) remporteront un prix, qui sera remis au jour du vernissage le 20.04.2024.

§8. Le jury se compose d'un membre de la commission culturelle et de deux membres du Photo-Club Déifferdeng.

§9. Par le fait de participer au concours, l'auteur confirme avoir l'accord des éventuelles personnes représentées sur les photos. Les organisateurs du concours ne pourront en aucun cas être tenus responsables du non-respect du droit à l'image ou des litiges liés au règlement général sur la protection des données.

§10. Les décisions du jury sont sans appel et la participation au concours implique l'acceptation du présent règlement.

Buergbrennen

17 FÉVRIER 2024

Lëtzebuerger Guiden a Scouten – Groupe Sainte Barbe Differdange vous invite pour leur *Buergbrennen* traditionnel, samedi le 17 février 2024.

Programme

- 19 h 30 – Veillée auprès de la *Vëllosschoul* à Differdange
- 19 h 45 – Départ vers la construction
- 20 h – Mise à feu de la construction

La grillade et les boissons sont servis à partir de 19 h 45.
Plus d'informations sur: deifferdeng.lgs.lu



Tauschbourse / Bourse d'échange / Tauschbörse



Hall O OBERKORN
Avenue du Parc des Sports
L-4671 Differdange
LUXEMBOURG

DIMANCHE / SONNDEG 09:00 - 17:00
18.02.2024



Contacts: Maurice Kirsch +352 691 83 49 26 mommo@pt.lu
Vincent Heinz +352 691 809 378 Louis Lomonaco +352 691 223 250

ANTIGASPI RÈGLES D'OR

N°2
DONNER UNE CHANCE AUX
LÉGUMES MOCHES

#antigaspi



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

antigaspi.lu



Festival des cultures

CONCOURS DE DESSIN

Comme chaque année, le service égalité des chances et le service jeunesse organisent un concours de dessin dont le gagnant sera utilisé comme affiche pour le Festival des cultures 2024.

Chaque élève de l'enseignement secondaire habitant à Differdange peut participer.

Délai de remise

Les œuvres doivent être remises au plus tard le **26 février 2024 à 14 h** au service égalité des chances / service jeunesse, sis au

**16-18, avenue de la Liberté,
L-4601 Differdange.**

Toute œuvre remise après la date limite ne sera pas prise en compte. Chaque participant ne pourra proposer qu'une seule œuvre.

Thème pour les dessins

Diversité interculturelle (pas d'énumération de drapeaux ou autre).

Remise

Les dessins sont à joindre obligatoirement avec la fiche d'inscription, disponible sur le site internet de la commune, collée sur le dos du dessin.

Formats acceptés : A3, avec un bord afin de transformer le dessin en une affiche.

Les dessins pliés, non-finis, sans bord, sans fiche complétée ne sont pas pris en compte. La sélection des dessins



sera faite sur base des critères énumérés ci-dessus par vote dans la commission communale du vivre-ensemble interculturel.

Les prix attribués

1^{re} place

300 € en bons d'achat
chez les commerçants locaux

2^e place

Carnet de 10 entrées chez Aquasud

3^e place

2 entrées au Aalt Stadhaus
(n'importe quel show)

Inscription



CONTACT

Service à l'égalité des chances
azra.jasovic@differdange.lu
T. 58 77 1-1570

Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://stadhaus.lu)

L'Aalt Stadhaus vous présente ici une sélection du programme du mois de février:

Ludothèque éphémère
en partenariat avec Ludo Land
17.02.2024
→ 10 h & 13 h 30 & 16 h
18.02.2024
→ 10 h & 14 h
Aalt Stadhaus → Entrée libre

Le centre culturel vous accueille pour partager en famille ou entre ami-e-s un moment convivial et festif autour du jeu. Une vaste variété de jouets et de jeux sera mise à disposition du public, permettant ainsi aux enfants et aux adultes de tous âges de jouer et de s'amuser.
Les inscriptions se font par e-mail à l'adresse info@stadhaus.lu. Au moment de l'inscription, veuillez indiquer le nombre de membres par famille et la tranche d'âge des enfants (<1 an, 1-6 ans, > 6 ans).



Tous sur scène – 15^e édition
20.02.2024 → 20 h
Aalt Stadhaus → 6 €

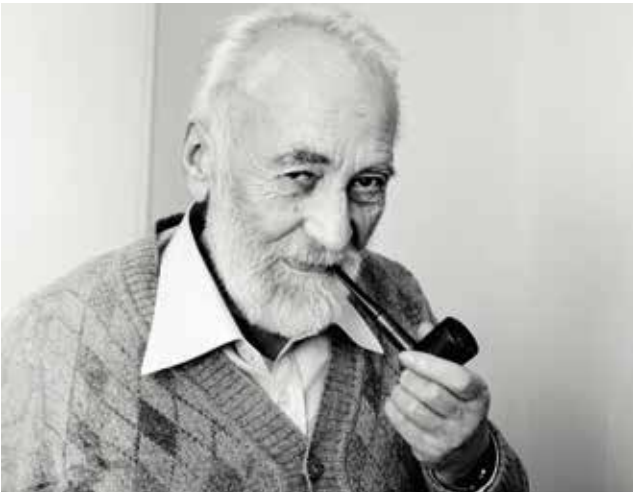
Dans le monde palpitant du stand-up, une occasion unique se profile à l'horizon. Nous sommes ravis d'annoncer une nouvelle édition de notre scène ouverte *Tous sur scène*, animée comme d'habitude par Daniel Moutinho, mieux connu sous le nom de *Joss den Hellen* ou *John the Bright*! Si vous souhaitez participer en tant qu'humoriste, n'hésitez pas à nous contacter par e-mail : info@stadhaus.lu.

Josselin Dailly
Le dilemme du tramway
23.02.2024 → 20 h
Aalt Stadhaus → 23 €

Dans la vie, il faut faire des choix, pour tout, tout le temps!

Mais sommes-nous vraiment libres de nos choix ou tout est-il écrit d'avance? À quel point mon prénom, mon nom et même mes parents influencent-ils ma vie au point d'en perdre le contrôle? D'ailleurs est-il normal de croire ses parents lorsque l'on est petit et de croire son smartphone lorsque l'on grandit? Josselin lui-même a-t-il vraiment choisi de jouer du saxophone, de suivre un parcours PMA ou bien encore d'écrire ce spectacle?

Venez, c'est votre destin.



Myriam Sunnen an Doris Feiereisen
Konferenz a Lecture „Edmond Dune“
26.02.24 → 19 h 30
Aalt Stadhaus → Entrée libre

D'Déifferdenger kenne säin Numm dank dem Park Edmond Dune, deen drun erënnert, dass de Franséisch schreiwenden Dichter, Schrëftsteller a Journalist, deen 1987 als éischten Auteur mam Batty-Weber-Präis ausgezeechent gouf, als Kand eng Zäit zu Déifferdeng gewunnt an an de 50er-Joren den Zenario fir de Film „Differdange, ma petite ville“ geschriwwen huet.

Vu sengem Wierk hunn d'Éditions Phi ënnert der wëssenschaftlecher Direktioun vum Centre national de littérature a mat der finanzieller Ënnerstëtzung vum Kulturministerium eng Editioun realiséiert, déi all d'Facettë vu sengem Schafte beliicht: seng Poesie, an där d'Natur, d'Kandheet an d'Léift eng grouss Roll spillen, säin Theater, deen existenzialistesche Zich opweist, seng Prosa, déi vu Kuerzgeschichten a sprëtzen Aphorisme bis zu laange Contributiounen an der Paräisser Revue Critique reecht, a seng Korrespondenz, déi seng international Vernetzungen, säi Wonsch no Unerkennung am Ausland, mee och seng schillernd Perséinlechkeet a säi mouvementéiert Liewen erëmispigelt – den Edmond Dune war Friemelegionnaire an huet de Krich an der Brigade Piron matgemaach.

BON PLAN

Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.
À la carte : des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com

Nourrir L'humanité – Acte II
Théâtre documentaire au coeur de notre agriculture
29.02.24 → 20 h
Aalt Stadhaus → 23 €

En 2011, un comédien fils d'agriculteur décide de créer un spectacle sur le monde agricole: *Nourrir l'humanité c'est un métier*.

Mais en dix ans, le paysage agricole a changé. Le modèle intensif ou conventionnel est toujours bien présent, cependant de plus en plus de personnes retournent à la terre et font le choix de produire autrement. Pour être au plus près de la réalité, la compagnie Adoc est retournée sur les routes recueillir de nouveaux témoignages. Que sont devenus les agriculteurs et agricultrices rencontrés lors de la première création? Et qui sont ces nouvelles personnes qui pratiquent une autre agriculture? Et pourquoi?

C'est pour continuer à rendre hommage à ceux et celles qui nous nourrissent que la compagnie Adoc vous présente aujourd'hui: *Nourrir l'Humanité – Acte II*.



CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

VERONIKA LOBANOVA

01.02.24 - 24.02.24

→ 10 h - 18 h (lundi au samedi)

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Exposition

CARBONE 7

09.02.24 - 03.03.24

→ 15 h - 19 h (vendredi - dimanche)

Espace H₂O

Ville de Differdange

#Exposition

BUERGBRENNEN

17.02.24

→ 19 h 30 - 22 h

Vëllosschoul

Lëtzebuenger Guiden a Scouten – Groupe Sainte Barbe Differdange

#Traditions

BIB FIR KIDS

03.02.24
02.03.24

→ 10 h (7 à 9 ans)

→ 11 h 30 et 14 h (3 à 6 ans)

Bibliothèque municipale

Ville de Differdange

#Lecture #Kids

LUDOTHÈQUE ÉPHÉMÈRE en partenariat avec Ludoland

17.02.24

→ 10 h, 13 h 30, 16 h

18.02.24

→ 10 h, 14 h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Activité ludique

SOIRÉE D'INFORMATION REPAIR-CAFÉ

20.02.24

→ 18 h 30

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Vie municipale

MINI-HEXEBAL

08.02.24

→ 15 h - 18 h

Hall O

Flic-Flac Déifferdeng

#Kannerfuesbal

GENERALVERSAMMLUNG Sportfëscher Nidderkuer

17.02.24

→ 17 h

Café Beim Spidol, Nidderkuer

Sportfëscher Nidderkuer

#Assemblée générale

TOUS SUR SCÈNE 15^e édition

20.02.24

→ 20 h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Stand-up Comedy

BUVETTE INTERGÉNÉRATIONNELLE

08.02.24
29.02.24

→ 15 h - 18 h

Jugendfabrik

Club Senior Pränzebiërg & Jugentreff Déifferdeng

#Vie municipale

FÊTE DE CARNAVAL SOLIDAIRE

17.02.24

→ 19 h - 3 h

Hall O

Goupe culturel d'appui social Differdange

#Vie municipale

JOSSELIN DAILLY

23.02.24

→ 20 h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Stand-up Comedy

MEGAFUESEND CLOCHARDSBAL

24.02.24

→ 21 h - 3 h

Hall O

Ville de Differdange

#Fuesbal

MEGAFUESEND MINI-CLOCHARDSBAL

25.02.24

→ 15 h - 18 h

Hall O

Ville de Differdange

#Kannerfuesbal

LUNDI LITTÉRAIRE Myriam Sunnen an Doris Feiereisen

26.02.24

→ 19 h 30

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Lecture

SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ en partenariat avec Ludoland

27.02.24

→ 18 h 30 - 22 h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Activité ludique

NOURRIR L'HUMANITÉ ACTE II

29.02.24

→ 20 h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Théâtre documentaire

CAFÉ DES LANGUES

29.02.24

→ 15 h - 18 h

Hall O

Ville de Differdange

#Vie municipale

LUNDI LITTÉRAIRE Mary Faltz, Mein Vater

04.03.24

→ 19 h 30

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Lecture

HEAVY PETROL

02.03.24

→ 20 h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Concert

GENERALVERSAMMLUNG Foyer de la femme

02.03.24

→ 14 h 30

Hall O, salle PeschkOpp

Foyer de la femme

#Assemblée générale

SENIOREFUESBAL

04.03.24

→ 15 h - 19 h

Hall O

Ville de Differdange

#Fuesbal

sonotron

WORKSHOPS

Swedish folk music
03.02.24
→ 14 h - 17 h

Tech rider - Basics
04.02.24
→ 14 h - 16 h

Luxembourgish folk music
18.02.24
→ 14 h - 17 h

Soundcheck - Basics
25.02.24
→ 14 h - 16 h

Belong Jam Session
29.02.24
→ 18 h 30 - 21 h 30

The Analogue Mixing Desk
03.03.24
→ 14 h - 16 h

1535° Creative Hub
Sonotron

Inscriptions : www.sonotron.lu

FREE

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

06.03.24

→ 8 h

Hôtel de Ville

Ville de Differdange

#Politique

Seniorefuesbal

4. MÄRZ 2024

Am Montag, den **4. März 2024** organisiert die Stadt Differdingen gemeinsam mit dem Club Senior Pränzeberg den traditionellen *Seniorefuesbal*. Der große Karnevalsball für Senioren findet **von 15 bis 19 Uhr im Hall O** in Oberkorn statt. Der Eintrittspreis beträgt 5 Euro, der Erlös wird gespendet.

Also schmeißen Sie sich in Ihre originellste Verkleidung – das schönste Kostüm gewinnt einen Preis – und verbringen Sie ein paar fröhliche Stunden mit Rol Girres und Lisa Mariotto, die für ausgelassene Stimmung und musikalische Unterhaltung sorgen werden.



CONTACT

Service Senior Plus
Nadine Breuskin
T. 58771-1301

Veronika Lobanova

EXPOSITION

L'exposition des peintures de Veronika Lobanova célèbre la beauté dans son sens le plus pur. Chacun de nous perçoit le monde différemment en le contemplant. Ceci s'explique par l'absence de vision objective, la beauté n'étant pas intrinsèque à l'objet, mais résidant dans les yeux de celui qui observe. Les tableaux pittoresques dédiés à la beauté des paysages luxembourgeois jouent avec les couleurs et la lumière. Les scènes quotidiennes des bâtiments, des ponts et des rues prennent une allure inspirante sous le pinceau de l'artiste. Celui-ci invite le visiteur à une expérience esthétique plaisante. La série d'œuvres consacrée aux couleurs se pare de milliers de nuances subtiles.

Dans son ensemble, l'exposition offre à chaque visiteur une détente et un apaisement émotionnel, agissant telle une forme de thérapie par l'art visuel.

1^{er} février - 24 février
Aalt Stadhaus | Entrée libre
Heures d'ouverture:
Du lundi au samedi de 10 h à 18 h



© Veronika Lobanova

Carbone 7

EXPOSITION

Cette exposition collective réunit Alice et David Bertizzolo, Anne-Marie Grimler, Fabrizio, Florence Hoffmann, Manolis Manarakis et Mario Vandivinit pour explorer la sculpture et l'art contemporain au Luxembourg.

Les œuvres d'**Alice et David Bertizzolo** trouvent leur essence dans l'univers de la construction, en particulier dans l'ambiance du chantier. **Anne-Marie Grimler**, fascinée par les pierres, notamment le marbre blanc intense de Lasa, cherche à magnifier ces matériaux par des formes simples en mouvement, mettant en lumière la beauté intrinsèque de la pierre. **Fabrizio** travaille le bois, créant des formes organiques qui dialoguent avec ses peintures de motifs végétaux aux teintes naturelles. Les sculptures en béton de la série *Uni(form)ité-diversité: leurre ou vérité?* de **Florence Hoffmann** évoquent architectures, monolithes ou personnages abstraits, explorant les notions de masse, de copie, de mutation et de dialogue. **Manolis Manarakis** puise son inspiration dans la nature, animée et inanimée, donnant vie à des sculptures en chêne traitées à l'huile d'olive. **Mario Vandivinit** cherche à saisir l'essence humaine dans toute sa diversité, créant des sculptures expressionnistes avec du mortier modelé aux spatules, ajoutant ses touches personnelles avec ses doigts pour une expression brute et puissante.

9 février - 3 mars
Espace H₂O | Entrée libre
Heures d'ouverture:
Du vendredi au dimanche de 15 h à 19 h



La dignité des femmes vieillissantes

EXPOSITION

L'exposition captivante de Tanja El Kabid célèbre la beauté intemporelle des femmes, mettant en lumière des âmes vieilles mais vibrantes, âgées de plus de 70 ans. Chacun de ses clichés révèle l'histoire unique gravée dans les lignes du visage, une symphonie de sourires marqués par le temps et des regards empreints de sagesse.

Ce qui frappe d'abord, ce sont ces femmes parées de maquillage artificiel, une forme d'expression artistique étonnante. Un écho subtil entre l'éphémère et l'éternel, où la peinture des années estompées s'harmonise avec la dignité des rides. Ces touches colorées ne masquent rien, mais révèlent plutôt la force et la grâce qui transcendent les années.

Chaque portrait est une ode à la poésie de la vieillesse, capturant l'essence même de la féminité dans toute sa splendeur. Les rides deviennent des chemins tracés par les rires et les larmes, les cheveux argentés des éclats de lune illuminant leur visage. Tanja El Kabid a su saisir ces moments intimes, ces instants où la lumière danse sur la peau ridée, révélant la beauté qui persiste malgré le temps.

5 mars - 16 mars
Aalt Stadhaus | Entrée libre
Heures d'ouverture:
Du lundi au samedi de 10 h à 18 h



Le conseil alimentaire recrute de nouveaux membres

NOURRIR DIFFERDANGE

D'où vient ce que nous mangeons ? Que produisons-nous sur notre territoire ? Est-il possible de manger local ou de saison à Differdange ?

Quel est l'impact de notre alimentation sur notre santé et notre environnement ? Comment assurer une alimentation saine et durable pour tous ? Que pouvons-nous améliorer à l'école, à la maison, à la résidence sénior ? Notre système alimentaire est-il résilient ? Comment l'améliorer ?

Ces questions liées aux enjeux du système alimentaire et de l'alimentation en général sont au cœur des préoccupations du Conseil alimentaire, *Ernährungsrot* de Differdange. Celui-ci a pour mission de soutenir la mise en œuvre par la Ville d'une politique alimentaire qui soit environnementalement durable, économiquement résiliente et plus juste d'un point de vue social.

Le conseil alimentaire est un lieu de réflexion et d'échanges.

Il rassemble une fois par mois citoyens et professionnels des secteurs publics et privés liés à l'alimentation. Chacun peut en devenir membre et apporter ses idées et connaissances : habitant.e, commerçant.e, producteur.trice, agriculteur.trice, actif.ve dans le secteur



Horesca, dans le domaine de la santé, de l'éducation, dans une ONG, ou simplement sensible et intéressé par le sujet de l'alimentation durable.

Vous vous sentez concerné.e par le sujet ? Vous souhaitez en savoir plus ? **Nous vous invitons à participer librement à notre prochaine réunion, le 26 février 2024, de 17h30 à 19h, qui aura lieu à la maison Émile-Mark, 7, avenue de la Liberté à Differdange.** Informez-nous de votre présence par mail à diego.fallah@differdange.lu ou christelle.adant@tnt-chiers-alzette.eu.

Une délégation du Conseil alimentaire sera également présente le **29 février à l'Aalt Stadhaus**, lors de la soirée théâtre documentaire *Nourrir l'Humanité* consacrée à l'agriculture.

Au plaisir de vous rencontrer !

CONTACT

Conseil alimentaire Ernährungsrot
diego.fallah@differdange.lu
christelle.adant@tnt-chiers-alzette.eu



Wat iesse mir am ... Februar?

Pour une alimentation saine, locale, de saison et antigaspi à Differdange

En saison



On résiste au froid avec ... le gingembre

Une épice racine aux vertus médicinales qui se récolte de septembre à février.

Un superaliment bourré de bienfaits pour la santé. Originnaire d'Asie, on le cultive aujourd'hui dans les régions tropicales, chaudes et humides.



La tisane miel, citron, gingembre est votre alliée contre le froid et les lendemains de fêtes. Elle contribue à détoxifier votre organisme et renforce vos défenses immunitaires.

Stockage

3 à 4 semaines

Conserver le gingembre frais longtemps

Conservation : 3 ou 4 semaines dans le bac à légumes, en enveloppant la racine de gingembre non pelée dans du papier absorbant humide ou du papier sulfurisé, puis la placer dans un sac de congélation refermable.

Au congélateur : Pelé et rapé ou coupé en petits morceaux puis glissé dans un sac de congélation, il se conserve jusqu'à 6 mois.

Recette



Mousse chocolat gingembre (4 personnes)

1. Faire fondre 100 g de chocolat noir puis laisser tiédir. **2.** Dans un large bol, monter les blancs d'œufs en neige et les placer au frigo. **3.** Incorporer dans le chocolat fondu, 1/2 c. à c. de gingembre râpé, les jaunes d'œufs et 2 cuillères rases de sucre fin. **4.** Incorporer délicatement les blancs battus dans la préparation. **5.** Verser dans des ramequins et faire prendre au frigo 2 à 3 heures avant de servir. Bon appétit

Atelier de cuisine

L'atelier de cuisine **gratuit** FUSILLI de ce mois aura lieu le **jeudi 15 février** de 18h à 20h00. Avec Microtarrians, nous apprendrons tout sur les boissons fermentées (Kombucha, etc.). Ouvert à 15 participants maximum. **Inscription sur la page : differdange.lu/fusilli**



NOURRIR L'HUMANITÉ Acte II

Théâtre documentaire
au coeur de l'agriculture

La parole à ceux qui nous nourrissent.
Représentation suivie d'un échange avec
le public.

Réservation : www.stadhaus.lu

Proposé dans le cadre du projet européen FUSILLI
www.fusilli-project.eu

Conception et écriture : Charles Culot / Mise en scène : Alexis
Garcia Avec : Simon Drahonnet et Sarah Testa/
Création collective www.adoc-compagnie.be

 This project has received funding from the European Union's Horizon 2000
research and innovation programme under grant agreement n° 101000717



Aalt Stadhaus
(Differdange)

29/02

à 20h



ENTRÉE:
ENFANTS (3-12 ANS) 4€
ADULTES 5€

08.02.24

MINI HEXEBAL

de 15h à 18h
Hall O à Oberkorn
Parking: Aquasud

 Ville de Differdange

 Flic Flac

 Mark Gymnastik

 SPUERKEESS

 CONCEPT CLUBS

 LAMPACK, PISCHORN & STEINFORT

 ARGAMO

 LET'S

 KÖRREKT IMMO

 Differdange

 Mark Gymnastik

 SPUERKEESS

 CONCEPT CLUBS

 LAMPACK, PISCHORN & STEINFORT

 ARGAMO

 LET'S

 KÖRREKT IMMO

 Differdange

 Mark Gymnastik

 SPUERKEESS

 CONCEPT CLUBS

 LAMPACK, PISCHORN & STEINFORT

 ARGAMO

 LET'S

 KÖRREKT IMMO

 Differdange

 Mark Gymnastik

 SPUERKEESS

 CONCEPT CLUBS

 LAMPACK, PISCHORN & STEINFORT

 ARGAMO

 LET'S

 KÖRREKT IMMO

 Differdange

 Mark Gymnastik

 SPUERKEESS

 CONCEPT CLUBS

 LAMPACK, PISCHORN & STEINFORT

 ARGAMO

 LET'S

 KÖRREKT IMMO

 Differdange

Journée internationale de la langue maternelle

JOURNÉE INTERNATIONALE

La Journée internationale de la langue maternelle,
célébrée chaque année le 21 février, vise à promouvoir
la diversité linguistique et le multilinguisme.

Proclamée par l'UNESCO en 1999, cette
journée met en lumière l'importance
des langues maternelles en tant que
vecteurs privilégiés de valeurs, cultures
et visions du monde.

Selon l'UNESCO, 40 % des quelque
6000 langues parlées dans le monde
risquent de disparaître. La disparition
de ces langues constitue une perte ir-
réversible pour le patrimoine de l'hu-
manité. C'est pourquoi la Journée in-
ternationale de la langue maternelle
est l'occasion de prendre conscience
de l'appauvrissement linguistique en
cours et de la nécessité impérieuse de
préserver cette diversité.

La promotion des langues maternelles
dans l'éducation est essentielle pour la
réussite scolaire, l'accès au savoir et le
développement personnel des appren-
nants. Pourtant, 40 % des habitants de
la planète ne bénéficient pas d'une édu-
cation dans une langue qu'ils parlent ou
comprennent. L'UNESCO encourage
ainsi les États à assurer une éducation
de qualité dans les langues maternelles.

Au-delà des questions éducatives, cette
journée est aussi l'opportunité de célé-
brer la richesse linguistique de l'humani-
té. Chaque langue reflète une vision
unique du monde. La diversité des ex-
pressions culturelles dont les langues

sont le vecteur est le patrimoine com-
mun de l'humanité. Le 21 février est
ainsi une date pour promouvoir le res-
pect de toutes les langues.

Célébrer sa langue maternelle, c'est
aussi affirmer son identité et sa fierté
culturelles. Dans un monde de plus en
plus uniformisé, il est important de rap-
peler la nécessité de protéger les diffé-
rences linguistiques qui font la richesse
de notre humanité. La Journée interna-
tionale de la langue maternelle est ainsi
une célébration de notre diversité.



Differdingen auf dem Weg zur Klimaneutralität

NET ZERO DÉIFFERDENG 2030

Die Stadt Differdingen nimmt eine Vorreiterrolle in der europäischen Initiative „100 Net Zero Cities“ ein.

Mit dem ehrgeizigen Ziel, bis 2030 Klimaneutralität zu erreichen, hat die Stadt einen Meilenstein in ihrer nachhaltigen Entwicklung gesetzt. Der städtische Umweltdienst arbeitet derzeit eng mit „Everard Consulting & Communication“ zusammen, um die Grundsteine für diese Reise zu legen und erarbeitet den ersten Entwurf des Aktionsplans, dem Herzstück der Mission, der in den kommenden Wochen mit allen kommunalen Diensten ausgearbeitet werden wird. Der Plan skizziert anschließend präzise, wie Differdingen seine Klimaziele erreichen kann und dient folglich als Grundlage für die Beantragung finanzieller Hilfen bei der Europäischen Union.



Differdingen hat **fünf strategische Prioritäten** identifiziert, die für die Erreichung der Klimaneutralität bis 2030 unerlässlich sind:

Fokussierung auf stationäre Energie

Ziel ist es, 50 % der städtischen Gebäude zu sanieren, um ihre Energieeffizienz zu verbessern. Diese Maßnahme, die unter anderem durch das Projekt „Zesumme renovieren“ angegangen wird, bewirkt eine bedeutende Senkung des Energieverbrauchs.

Hundertprozentige Selbstversorgung mit erneuerbarer Energie

Die Abkehr von fossilen Brennstoffen und die Investition in erneuerbare Energien wie Solar, Wind, Biomasse und Geothermie stehen hier im Vordergrund.

Reduzierung der individuellen motorisierten Fahrleistung um 20 %

Um die städtische Mobilität fließender zu gestalten und auch die Luftqualität deutlich zu verbessern, wird die Förderung von Radfahren und Zufußgehen, die Verbesserung des öffentlichen Nahverkehrs und die Unterstützung von Fahrgemeinschaften angestrebt.

Erhöhung der Recyclingquote auf 65 %

Diese Maßnahme wird zu einer signifikanten Reduktion des Abfallaufkommens (um 40 %) und der damit verbundenen Treibhausgasemissionen beitragen.

Ausgleich der CO₂-Tonnage

Hierbei werden nur maximal 20 % der Kompensationen durch den Kauf von CO₂-Zertifikaten erfolgen, während 50 % der Kompensationen auf städtischem Grund realisiert werden müssen. Durch eine stärkere Begrünung werden zukünftig auch deutlich erträglichere Temperaturen in den verschiedenen Vierteln der Stadt erreicht und so die Lebensqualität verbessert.

Differdingen zeigt, dass es bereit ist, eine führende Rolle im Kampf gegen den Klimawandel zu übernehmen. Die Stadt ermutigt alle Bürgerinnen und Bürger, Teil dieser Transformation zu werden, ebenso Unternehmer und Geschäftsleute. Anlässlich des ersten „Forum économique et commercial“ am 22. Februar 2024 möchte die Stadt Kontakt zu den hiesigen Wirtschaftsakteuren herstellen und sie in ihre ehrgeizigen Ziel miteinbeziehen. Gemeinsam können wir eine nachhaltige, grünere und gesündere Zukunft für Differdingen schaffen.



Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind?

Vermeidung

- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Recyclage des bougies

en collaboration avec la « Käerzefabrik Peters »

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est aussi une matière première de qualité. Les allumeurs du commerce contiennent souvent des substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Les allumeurs faits de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure ou, par exemple, des pommes de pin constituent une alternative écologique. Mais que deviennent-ils une fois qu'ils ont brûlé ?

Prévention

- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Information Informations

Circa 96%

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurück geführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der „Käerzefabrik Peters“ werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Korrekt entsorgen

Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Environ 96%

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la „Käerzefabrik Peters“, ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

Elimination correcte

Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources

95,93%

Zurückgewinnung von Rohstoffen
Récupération de matières premières

1,99%

Herstellung eines Ersatzbrennstoffes
Production d'un combustible de substitution

2,08%

Verunreinigungen werden beseitigt
Les impuretés sont éliminées



www.sdk.lu f i y t n

WE ADVISE AND SUPPORT IN

MAKING E-MOBILITY HAPPEN

Votre partenaire national en matière d'énergie et de climat

Déplacements, bornes de charge, empreinte écologique et aides, faites-vous accompagner par votre conseiller Klima-Agence pour passer à l'électrique.

klima-agence.lu T. 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



**klima
agence**
Shaping our
future together

Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de
cœur du mois, à destination de tous.



Les incandescentes

Disponible en langue française et allemande

Il y a cinq cents ans : huit villageois ont été brûlés sur le bûcher. Il y a trente ans : deux adolescentes ont disparu sans laisser de traces. Il y a deux mois : le vicaire s'est suicidé. Bienvenue à Chapel Croft. Pour le révérend Jack Brooks et sa fille Flo, c'est censé être un nouveau départ. Mais au sein de cette petite communauté unie, imprégnée de superstitions anciennes, la méfiance envers les étrangers est difficile à surmonter. Les secrets du village sont aussi profonds et sombres que la tombe. Et les vieux fantômes qui ont des comptes à régler ne se reposent jamais...

Hell

Disponible en langue française et allemande

Depuis des années, la surface du globe est brûlée par les rayons du soleil, les terres sont asséchées et la nourriture se fait rare. Deux types de survivants s'opposent : les proies et les prédateurs. Marie, Phillip et Léonie font route vers les montagnes dans l'espoir d'y trouver de l'eau. Mais ils ne sont pas les seuls dans cette quête. Dans ce monde dangereux et sans espoir, le trio va devoir combattre pour survivre...



Film

HORAIRES

Lundi : 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi : 10:00 – 18:00
Samedi : 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires

Lundi : 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi : 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi : 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu

biblio.differdange.lu

LOCATION

**Livre et
audiolivres**
4 – 6 semaines

**Film et
magazine**
1 semaine

Le développement urbain à la traîne

PIÈCES À L'APPUI (LVIII.)

Le fossoyeur est forcé de couper la tête ou les pieds

Aline Goergen-Jacoby le disait ainsi :

« Il est exceptionnel qu'une commune purement rurale témoigne de beaucoup de compréhension, face aux besoins soudains d'une région industrielle¹. »

Au tournant du siècle, Differdange ne faisait pas exception. Confié à un conseil communal qui serrait les cordons de la bourse, le développement des trois sections restait à la traîne. Voici un exemple pour illustrer la réserve déplacée de la majorité au pouvoir :

En janvier 1899, la Chambre des Députés eut sous les yeux une pétition d'une vingtaine d'habitants de la *Weiergaass* (rue d'Hussigny), le long de laquelle s'écoulait le ruisseau du *Scheuergrund*. Pour obtenir un gain d'hygiène et écarter les eaux usées de la route, ils réclamaient l'aménagement d'une canalisation. Vingt-six mois plus tard, le directeur général des travaux publics leur renvoya la demande. Le gouvernement était d'accord pour payer 50% des frais, à condition que la commune réglât l'autre moitié. Comme le collège échevinal resta sourd à cette exhortation, le ministre ne donna pas suite à la requête. Les édiles differdangeois craignaient que ce caprice des habitants de la *Weiergaass* ne suscitât des envies similaires, partout sur le territoire². Ces messieurs n'avaient pas encore tiré de leçon des poussées mortelles du typhus qui avaient endeuillé Nieder Korn, en

1900. L'absence totale de conduites d'eau et de réseaux d'égouts allait-elle se venger une fois de plus ?

L'augmentation de la population amplifiait le manque d'eau potable, surtout en été. À Ober Korn, il n'y avait qu'une seule fontaine publique d'excellente qualité et quelques puits privés à chaîne. Quand la Société lorraine du Bâtiment fut chargée de construire la nouvelle colonie ouvrière (rues de l'Industrie, de la Sidérurgie, de la Métallurgie et du Travail), elle forait plusieurs puits sur place. L'eau qui en fut tirée ne couvrirait même pas les besoins du chantier. Les exploitants miniers *Gebrüder Stumm* faisaient analyser l'eau de leur source au *Buschenthal*, à la station de chimie agricole. Elle était aussitôt rejetée. Une source plus à l'écart de la production minière appartenait au bourgmestre Mathias Mark. En 1902, il l'offrit à la section, à titre gratuit, pourvu qu'on l'indemnîsât du dommage réel que la captation de l'eau pourrait causer à sa propriété.

Le manque d'un quai marchandise en gare d'Ober Korn compliquait la construction des maisons ouvrières. Les voituriers devaient charger les matériaux de construction à la station de Differdange et se démener ensuite avec leurs chevaux à travers les champs, jusqu'au chantier. Sur les chemins caillouteux, les roues creusaient de profonds sillons de part et d'autre d'une

bande de terre envahie par les mauvaises herbes³.

Ober Korn inaugura une école flambant neuve, bâtie à côté de l'église, le 1^{er} octobre 1900. Elle fut l'œuvre de l'architecte Léon Suttor et de l'entrepreneur Jacques Scheiden. Malheureusement, elle était déjà trop petite à la rentrée suivante. Mathias Mark était obligé de justifier en haut lieu la nécessité aussi prompte d'un agrandissement :

« La Société des Hauts Fourneaux de Differdange a entre-temps construit des maisons ouvrières à Ober Korn, au nombre de 46 et dont chacune loge quatre familles. Toutes ces maisons sont habitées depuis cette année, la plupart par des jeunes mariés et dont presque chaque famille a des enfants. En construisant la nouvelle école, on ne devinait pas la bâtisse énorme exécutée par la Société des Hauts Fourneaux ... ».

Léon Suttor se remit à la planche à dessin. L'extension de l'école fut confiée à l'entreprise Logelin-Louis, le 8 avril 1902. Mais le ravitaillement insuffisant en eau du bâtiment faisait qu'il ne correspondait pas aux conditions d'hygiène requises. Le Comité permanent de la Commission d'Instruction proposa d'amener aux urinoirs et cuvettes de cabinet une source qui se trouvait à proximité, d'adopter un système à auge pour les latrines et d'éconduire les eaux usées du trop-plein de la fosse septique

dans la prairie communale au-dessous de l'école.

En 1902, quand Ober Korn avait enfin une gare digne de ce nom⁴, le chef de station, Monsieur Populaire, réceptionna aussi les colis postaux. Ainsi il épargnait aux habitants des allers et retours à la poste de Differdange. La gare avait une lampisterie et des cabinets d'aisance. Les guichets et la salle d'attente étaient éclairés au gaz, dès le mois de mai, de même que les rues et les places du village, « *so dass wir dann nicht mehr zu fürchten brauchen, uns des Abends vor die Tür zu wagen.* »

La gare de Differdange/Nieder Korn fut agrandie la même année, réaménagée et illuminée à l'électricité.

Une concession pour l'éclairage au gaz des rues de Differdange et de Nieder Korn fut signée le 26 juin 1901, par la commune d'une part, l'entrepreneur Georges Flesch de Luxembourg, d'autre part. L'inauguration des réverbères à gaz eut lieu le jour de la Saint-Sylvestre. Elle ne fit pas sensation, car maintenant les habitants se plaignaient encore davantage du mauvais état des rues :

« *Wenn nun die Straßen noch sauber wären, aber man fällt bis über die Schuhe in den Schmutz!* »

Le 30 janvier 1901, le conseil communal chargea une commission de trouver un endroit pour un nouveau cimetière. Pierre Meintz donna une description réaliste de l'ancien, derrière l'église :

« Le cimetière est devenu absolument trop petit. À différentes reprises déjà, on a placé deux cercueils l'un sur l'autre dans la même tombe, de sorte que le dessus ne se retrouve ordinairement recouvert que d'un à deux pieds. Lors de la confection des tombes, le fossoyeur est presque toujours obligé de couper la tête ou les pieds des cadavres voisins.



Que cet état des choses ne peut être toléré plus longtemps, n'ai-je pas besoin de le relever ici ? »

Le mardi 5 février, la commission communale visita deux sites et retint celui sis *an der Kondel* comme le plus approprié. Maintenant tout allait vite. Un projet d'établissement de l'architecte Léon Suttor fut voté le 18 mai suivant.

Le trop-plein de tombes était aussi criant à Ober Korn. En 1902, on inhumait à l'extérieur de l'enceinte du cimetière, d'abord sous le sentier qui longeait le mur du côté de l'école, ensuite sur une terrasse aménagée au-dessous. Les familles indigènes se révoltèrent contre le conseil échevinal qui leur imposa d'enterrer leurs défunts sur cette sorte de plate-forme⁵.

La défense faite à leurs chers trépassés de rejoindre leurs aïeux dans les anciennes sépultures familiales, les offusqua profondément.

(Sources: ANLux. : 537, 538, 539 et 540. *Luxemburger Wort* : 04.01.1900 ; 04.01.1902 ; 09.05.1902.)

Texte & choix des photos
Armand Logelin-Simon

Photos
(1) Ober Korn, la colonie ouvrière de 1900. Extrait d'une carte postale J.M. Bellwald, Echternach, n°222.

(2) Panorama de Differdange avec la première église et son cimetière. Kohrspronk 5/1979, page 39.

¹ Goergen-Jacoby, Aline: *Die Gemeinde Differdingen von 1795-1930*.

² Séances à la Chambre des députés, 23.01.1899, 12 et 20 mars 1901.

³ Logelin-Simon, Armand : *Die Gemeinde Differdingen im Jahr 1900*.

⁴ Cf. : *Diffmag* 12/23, page 35.

⁵ Conseil communal, séance du 30 janvier 1901.

Janvier en photos

GALERIE

01↓



02↓



02↓



03↓



03↓



03↓



03↓



03↓



03↓



03↓



03↓



01→ Tous sur scène Spécial Noël
02→ Blameworthy presented by The BelvalExpress Theater à l'Aalt Stadhaus
03→ Neijoerschpatt de la Ville de Differdange

01↓



01↓



01↓



01↓



02↓



02↓



02↓



02↓



01→ Visite de l'exposition Lost Symbosis du ministre de la Culture M. Eric Thill au Espace H₂O
02→ Vernissage de l'exposition Lëtzebuurger Sproochen en présence du ministre de l'Éducation nationale M. Claude Meisch à l'Aalt Stadhaus

01 ↓



02 ↓



01 → Vernissage de l'exposition Pablo Schwickert au Espace H₂O
02 → Concert du Nouvel An de l'Harmonie municipale de la Ville de Differdange et Harmonie Prince-Guillaume

01 ↓



18.01.2024
DI NOIA Vincenzo &
REGANO Rosa



19.01.2024
LANÇA MIRANDA Hermenegildo &
DE FRANÇA ROCHA Cleide



Differdingen geht voran Wirtschaft und Gewerbe

In den letzten zehn Jahren hat Differdingen einen tiefgreifenden Wandel vom Industriestandort mit eher grauem Image zu einer dynamischen und vielfältigen Stadt vollzogen.

Differdingen wurde in erster Linie zu einer Bildungsstadt, in der renommierte Institutionen wie die Miami University, die Gesundheits- und Sportuniversität LUNEX und Sekundarschulen wie die Internationale Schule und das Lycée Privé Emile Metz angesiedelt sind, die in der drittgrößten Stadt des Landes dringend benötigt wurden.

Die Gemeinde hat mit der Entwicklung der Zeitung L'essentiel und ihres französischsprachigen Radiosenders auch auf die Medien gesetzt. Gleichzeitig hat sich Differdingen als Sportstadt etabliert, insbesondere dank der Struktur des LIHPS, das sich mit der Bewertung von Spitzensportlern befasst. Mit dem 1535° Creative Hub ist es der Stadt zudem gelungen, ein Kreativzentrum zu schaffen, das in Luxemburg und der Region seinesgleichen sucht.

Der Einzelhandel wird zur Priorität. Doch es gab noch einen Bereich, der entwickelt werden musste: der Einzelhandel. Es ist daher nicht verwunderlich, dass das aktuelle Schöffenkolegium diesen Bereich zu einer seiner Prioritäten gemacht hat, die bereits erste Früchte trägt. In den letzten Monaten wurden zahlreiche Projekte auf den Weg gebracht, die den Wandel in Differdingen belegen.

An erster Stelle steht der bevorstehen-

de Bau des City Parking mit 1000 m² Verkaufsfläche in unmittelbarer Nähe des Stadtzentrums. Ein weiteres Großprojekt ist das Einkaufszentrum Niederkorn, das einen großen Baumarkt, einen Supermarkt, rund 20 Einzelhändler und ein Dutzend Restaurants umfasst. Das Einkaufszentrum Niederkorn wird das Industrie- und Gewerbegebiet der Ortschaft stärken.

Das historische Zentrum

Gleichzeitig verfolgt die Gemeinde eine Politik zur Unterstützung der Gewerbetreibenden mit dem Ziel, den historischen Stadtkern wiederzubeleben, der derzeit eine der Schwachstellen des Einkaufsangebots in Differdingen darstellt. Doch es geht in die richtige Richtung.

Die Gemeinde kauft oder mietet leerstehende Räumlichkeiten und stellt sie den Unternehmern zu günstigen Konditionen zur Verfügung. Dieser Ansatz trägt Früchte, denn es siedeln sich neue, originelle Geschäfte an, wie das spanische Restaurant Gaia, das kürzlich eröffnet hat.

Für die kommenden Monate sind weitere Neueröffnungen geplant. Im ehemaligen Geschäft Photosud wird Crocus Quest – in Frankreich für seine Escape Rooms bekannt – einen Familienbereich mit interaktiven Spielen betreiben. In der Avenue de la Liberté wird anstelle der ehemaligen Boutique Rêves d'enfant ein brasilianisches Bekleidungs- und Parfümgeschäft eröffnet.

Der Kauf oder die Anmietung von Räumlichkeiten hängt natürlich vom Angebot ab. Die Stadt Differdingen ist weiterhin auf der Suche nach guten Gelegenheiten, konzentriert sich aber auch auf die Renovierung von Gebäuden, die sie bereits erworben hat, etwa die Maison Moderne, in der nach Abschluss der Arbeiten ebenfalls neue Geschäfte untergebracht werden sollen. Solche Bauvorhaben werden an lokale Handwerker vergeben, um die lokale Wirtschaft weiter zu unterstützen.

Langfristig soll den Einwohnern ein

erweitertes Einkaufsangebot zur Verfügung stehen. Differdingen will damit ihren Rang als drittgrößte Stadt des Landes bestätigen und den Erwartungen ihrer Bürger in Bezug auf Produkte und Dienstleistungen gerecht werden.

Diese Neuerungen verdeutlichen den tiefgreifenden Wandel der Stadt, die ihre Wirtschaft diversifiziert hat und gleichzeitig versucht, den lokalen Handel zu beleben. Auch wenn sich die Gemeinde bewusst ist, dass noch viel Arbeit vor ihr liegt, scheint die derzeitige proaktive Politik zu greifen und Differdingen auf dem Weg zu einer modernen und dynamischen Stadt einen Schritt weiter zu bringen.

Das sagen Fred Bertinelli und Tom Ulveling

Für wirtschaftliche Entwicklung zuständige Schöffen

„Wir haben dem Einzelhandel und der Wirtschaft in dieser Legislaturperiode höchste Priorität eingeräumt. Mit der bevorstehenden Eröffnung zahlreicher Geschäfte beginnt unser Engagement sich auszuzahlen. Wir achten darauf, dass die Geschäfte das bestehende Angebot ergänzen, um eine direkte Konkurrenz zu den bereits in Differdingen ansässigen Geschäften zu vermeiden. Es geht darum, die Attraktivität von Differdingen zu steigern, ohne die bereits hier ansässigen Geschäftsleute zu benachteiligen.“



Erstes Wirtschafts- und Handelsforum der Stadt Differdingen Wirtschaft und Gewerbe

Da der Handel eine seiner Prioritäten ist, hat das Schöffenkolegium beschlossen, ein erstes Wirtschafts- und Handelsforum der Gemeinde zu organisieren. Diese Großveranstaltung findet am 22. Februar 2024 im 1535° Creative Hub statt. Zu diesem Anlass werden alle Geschäftsleute unserer Stadt eingeladen, mit dem Ziel, einen ersten Kontakt zwischen den Wirtschaftsakteuren und der Gemeinde herzustellen.

„Über ein informelles Treffen mit der politischen Führung hinaus,“ erklärt Max Felten, Wirtschaftswissenschaftler der Stadt, „möchten wir auch, dass sich die Geschäftsleute und Unternehmer untereinander kennenlernen. Die Stadt von morgen wird nicht in ein paar Stunden während des Forums erschaffen, aber ich kann mir vorstellen, dass im Rahmen der Diskussionen, die stattfinden werden, Synergien entstehen können. Ich bin zutiefst davon überzeugt, dass es an den Geschäftsleuten selbst liegt, den Handel in Differdingen am Leben zu erhalten.“

Das Forum ist also als Ausgangspunkt zu sehen, der es der Stadt und ihren Wirtschaftsakteuren ermöglichen soll, zu sehen, wie sie gemeinsam vorankommen können.

Das Comité d'accompagnement économique

Die Gemeinde hat außerdem einen Wirtschaftsbegleitausschuss eingerichtet, der Differdingens kommerzielle und wirtschaftliche Verwandlung unterstützen soll. Das CAE besteht aus zwei Mitgliedern des Schöffenkolegiums, Fred Bertinelli und Tom Ulveling, sowie aus Experten, Geschäftsleuten, Mitgliedern der Vereinigung der Geschäftsleute und der Abteilung für wirtschaftliche Entwicklung der Stadt Differdingen.

Wir haben den derzeitigen Vorsitzenden Erny Muller gebeten, uns den Ausschuss vorzustellen:

„Hauptziel des CAE – Comité d'accompagnement économique – ist es, das alte Stadtzentrum von Differdingen zu revitalisieren. Immer mehr Geschäftslokale im Zentrum sind seit der Pandemie geschlossen und zusätzlich haben fast alle Banken das Stadtzentrum verlassen.“

Das CAE sieht hierin eine einmalige Chance, ein intelligentes und effizientes City Management in die Wege zu leiten, um eine globale Idee für das Stadtzentrum zu entwickeln. Einige Lokale wurden bereits durch die Gemeinde gekauft oder über einen längeren Zeitraum angemietet und neue Geschäftsideen werden umgesetzt.

Eine wichtige Aufgabe des CAE ist es ebenfalls, die Eigentümer und Privatinitiativen in die Neugestaltung des Stadtzentrums mit einzubinden. Hierzu soll auch spezialisiertes Fachwissen in Anspruch genommen werden. Eine neue Dynamik wird entstehen.

Das CAE möchte ebenfalls die Entwicklung der Klein- und Mittelbetriebe im Auge behalten sowie ein vertrautes Verhältnis zur Industrie haben, auch mit dem Ziel, neue und nachhaltige Arbeitsplätze zu schaffen.

Zusammen mit den Bürgerinnen und Bürger werden wir Differdingen voranbringen!“



Festival of Cultures

Drawing contest

As every year, the *Service égalité des chances* and the *Service jeunesse* are organising a drawing contest, the winning drawing of which will be used as a poster for the Festival of Cultures 2024.

Any student attending secondary school and living in Differdange can take part.

Deadline for submission

The works must be submitted to the Service égalité des chances / Service jeunesse by 26 February 2024 at 2 pm at the latest at this address:
16-18, avenue de la Liberté
L-4601 Differdange.

Works submitted after the deadline will not be considered. Each participant may submit only one work.

Theme for the drawings

Intercultural diversity
(no flags or similar)

Submission

The drawings must be submitted together with the entry form, which must be glued to the back of the drawing.

Accepted formats: A3, with a border so that the drawing can be turned into a poster. Folded, unfinished or borderless drawings without a completed form will not be considered.

Drawings will be selected on the basis of the above criteria by vote of the Municipal Commission for Intercultural Coexistence.

The prizes

- 1st place: € 300 in the form of shopping vouchers from local retailers.
- 2nd place: 10 entries to Aquasud
- 3rd place: 2 tickets for the Aalt Stadhaus (any show)

Registration



Impressum

Éditeur

Administration communale
de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri,
Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,
Henri Krecké, Pascale Lorang,
Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli,
Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider
du contenu qui sera publié.

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 700 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka, Lilja Thorkelsdottir

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la
commune de Differdange.

Édition

Février 2024, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

Contactez-nous

dm@differdange.lu
f Ville de Differdange
@ Villededifferdange



MEGAFUESEND

AM HALL O ZU UEWERKUER

24. FEBRUAR 2024 AB 21 AUER



CLOCHARD'S-BAL

OLI P

INGRID SCHWARZ BAND
DJ CHRISTIAN DU COIN



VIRVERKAF: 10 € OWESKEESS: 15 €
WWW.LUXEMBOURG-TICKET.LU & KULTURZENTRUM AALT STADHAUS

25. FEBRUAR 2024 VU 15 BIS 18 AUER **ENTRÉE: 5 €**

Mini

CLOCHARD'S-BAL

MUSEK, ANIMATIOUN A SPILLER
MAM DJ HOFMEISTER AN JUGENDTREFF ASBL



WWW.MEGAFUESEND.LU